

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10879195

Stand 09/2024

Montage- und Demontagesatz für Radialdichtungen



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

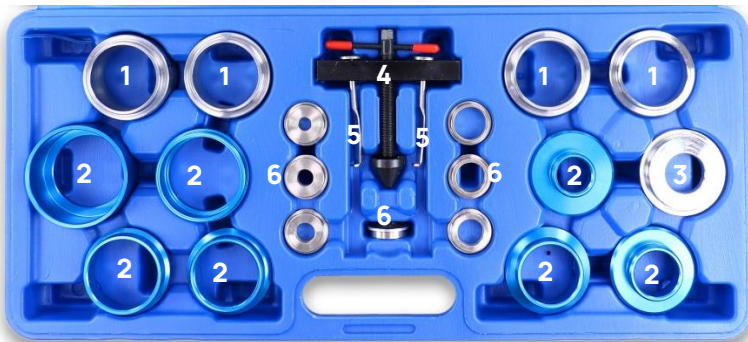
Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Werkzeugzuordnung



1	4x Ausgleichshülsen	4	1x Abzieher
2	7x Montagehülsen	5	2x Abzieharme
3	1x Adapterscheibe	6	7x Adapterscheiben

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller vorgenommen werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Verwendungszweck

Dieser Werkzeugsatz dient zum Erneuern von Radialdichtringen an Nockenwellen, Ausgleichswellen und vorderen Kurbelwellen.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Sach- und Personenschäden die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren ausschließen zu können.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Artikels immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Beschränken Sie den Zugang zum Arbeitsbereich auf befugte Personen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel oder dessen Verpackung spielen.
- Nutzen Sie das Werkzeug ausschließlich für seinen vorgesehenen Zweck.
- Vermeiden Sie die Platzierung von Werkzeugen auf der Fahrzeugbatterie, um Kurzschlüsse zu verhindern.
- Seien Sie bei Arbeiten an laufenden Motoren besonders vorsichtig. Lose Kleidung oder Gegenstände können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Beachten Sie die Verbrennungsgefahr bei Arbeiten an erhitzten Motoren.
- Entfernen Sie den Zündschlüssel vor Reparaturarbeiten, um unbeabsichtigtes Motorstarten zu verhindern.
- Drehen Sie den Motor nur in die normale Drehrichtung (im Uhrzeigersinn), außer die fahrzeugspezifische Serviceliteratur schreibt explizit die andere Richtung vor.
- Diese Anleitung dient als Kurzinformation und ersetzt keinesfalls ein Werkstatthandbuch oder eine Fachausbildung. Technische Angaben und Montagehinweise wie Drehmomente entnehmen Sie bitte immer der fahrzeugspezifischen Serviceliteratur.

Verwendung von Hülsen und Schrauben

Ausgleichshülsen **(1)** zum Anpassen an die Wellenstumpflänge

Montagehülsen **(2)** zur Adaptierung an den Durchmesser der Dichtringe

Adapterscheibe **(3)** zur Anbringung auf der Ausgleichshülse oder direkt auf der Montagehülse

Adapterscheiben **(6)** zur Anpassung an den Durchmesser der Originalschrauben

Montage / Bedienung

Demontage des Kurbelwellen-Dichtrings

1. Entfernen Sie den Zahnriemen und das Kurbelwellenrad.
2. Die zwei Abzieharme **(5)** unter den inneren Rand des Dichtrings ansetzen.
3. Montieren Sie die beiden Abzieharme **(5)** am Abzieher **(4)**.
4. Die Spindel des Abziehers im Uhrzeigersinn drehen und den Dichtring herausziehen.

Montage des Kurbelwellen-Dichtrings

1. Wählen Sie eine Adapterscheibe **(6)** mit Bohrungsdurchmesser passend zum Durchmesser der Originalschraube und setzen diese auf die Originalschraube.
2. Die Adapterscheibe **(3)** auf die Originalschraube aufsetzen.
3. Wählen Sie die passende Länge und Anzahl an Ausgleichshülsen **(1)** (sofern notwendig) und die geeignete Montagehülse **(2)**.
4. Den Dichtring ansetzen und mit der Originalschraube einziehen.

Demontage des Nockenwellen-Dichtrings

1. Entfernen Sie den Zahnriemen und das Nockenwellenrad.
2. Die zwei Abzieharme **(5)** unter den inneren Rand des Dichtrings ansetzen.
3. Montieren Sie die Abzieharme **(5)** an den Abzieher **(4)**.
4. Die Spindel des Abziehers im Uhrzeigersinn drehen und den Dichtring herausziehen.

Montage des Nockenwellen-Dichtrings

1. Wählen Sie eine Adapterscheibe **(6)** mit geeignetem Bohrungsdurchmesser passend zum Durchmesser der Originalschraube aus und setzen diese auf die Originalschraube.
2. Wählen Sie die passende Länge und Anzahl an Ausgleichshülsen **(1)** (sofern notwendig) und die geeignete Montagehülse **(2)**.
3. Den Dichtring ansetzen und mit der Originalschraube einziehen.

Wartung und Lagerung

- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Lassen Sie den Artikel vor dem Einlagern erst vollständig trocknen.
- Halten Sie Flüssigkeiten und Feuchtigkeit weitestgehend entfernt.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 10879195

As of 09/2024

Radial seal assembly and dismantling set



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

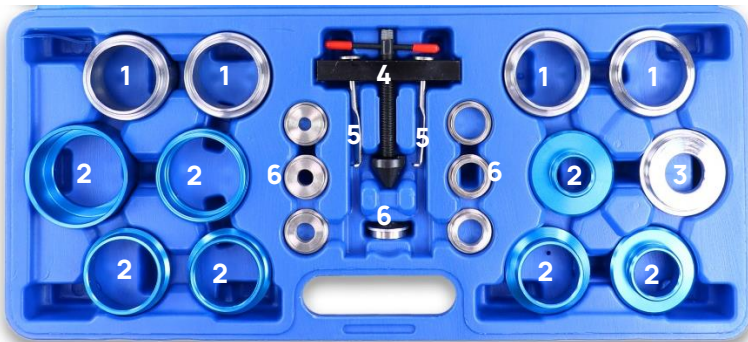
All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following manual carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the manual to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Tool classification



1	4x compensation sleeves	4	1x puller
2	7x mounting sleeves	5	2x puller arms
3	1x adapter washer	6	7x adapter washers

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be carried out by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Intended use

This tool kit is used to replace radial seals on camshafts, balancer shafts and front crankshafts.

Safety instructions

To prevent malfunctions, property damage and personal injury, please observe the following information:

- Prior to each use, check the condition of the tool to ensure there are no signs of wear.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the item.
- Limit access to the work area to authorized persons.
- Do not let children play with the item or its packaging.
- Only use the tool for its intended purpose.
- Avoid placing tools on the vehicle battery to prevent short circuits.
- Take special care when working on running engines. Loose clothing or objects can be caught by moving parts.
- Observe the risk of burns when working on heated engines.
- Remove the ignition key before performing repair work to prevent accidental starting of the engine.
- Only turn the engine in the normal direction of rotation (clockwise), unless the vehicle-specific service literature explicitly stipulates the other direction.
- This manual is intended as a quick reference guide and does not replace a service manual or specialist training. Please always refer to the vehicle-specific service literature for technical information and assembly instructions such as torques.

Using sleeves and screws

Compensation sleeves **(1)** for adjusting to the shaft stub length

Mounting sleeves **(2)** to adapt to the diameter of the seals

Adapter washer **(3)** for mounting on the compensation sleeve or directly on the mounting sleeve

Adapter washers **(6)** to match the diameter of the original screws

Mounting / operation

Dismantling the crankshaft seal

1. Remove the timing belt and crankshaft sprocket.
2. Place the two puller arms **(5)** under the inner edge of the seal ring.
3. Install the two puller arms **(5)** on the puller **(4)**.
4. Turn the puller spindle clockwise and pull out the seal.

Install the crankshaft seal

1. Select an adapter washer **(6)** with a bore diameter to match the diameter of the original screw and place it on the original screw.
2. Install the adapter washer **(3)** on the original screw.
3. Select the appropriate length and amount of compensation sleeves **(1)** (if necessary) and the appropriate mounting sleeve **(2)**.
4. Install the seal and retract it with the original screw.

Dismantling the camshaft seal

1. Remove the timing belt and camshaft sprocket.
2. Place the two puller arms **(5)** under the inner edge of the seal ring.
3. Install the puller arms **(5)** on the puller **(4)**.
4. Turn the puller spindle clockwise and pull out the seal.

Install the camshaft seal

1. Select an adapter washer **(6)** with a suitable bore diameter to match the diameter of the original screw and place it on the original screw.
2. Select the appropriate length and amount of compensation sleeves **(1)** (if necessary) and the appropriate mounting sleeve **(2)**.
3. Install the seal and retract it with the original screw.

Maintenance and storage

- Store the product in a dry and dust-free place.
- Allow the item to dry completely before storing.
- Keep away from liquids and moisture as much as possible.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright
© ATP Autoteile GmbH, 2024
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399
E-mail: info@atp-autoteile.de
www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10879195

À partir de 09/2024

Kit de montage et de démontage de bagues d'étanchéité radiales



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

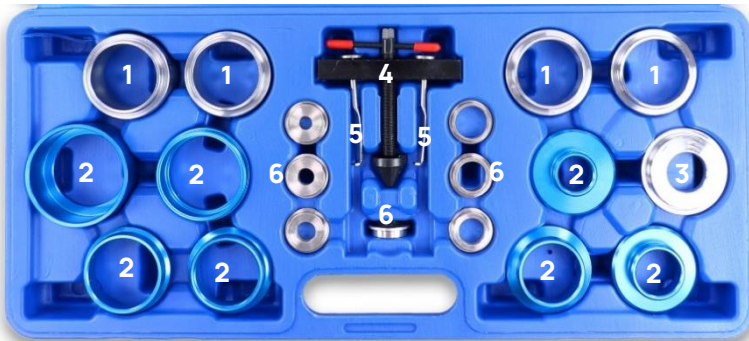
Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Affectation des outils



1	4x douilles de compensation	4	1x extracteur
2	7x douilles de montage	5	2x bras extracteurs
3	1x disque adaptateur	6	7x disques adaptateurs

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications visant le progrès technologique peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans la notice d'utilisation.

Utilisation prévue

Ce coffret à outils est utilisé pour remplacer les bagues d'étanchéité radiales des arbres à cames, arbres d'équilibrage et vilebrequins avant.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement et tout dommage matériel ou corporel, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'outil pour exclure d'éventuelles traces d'usure.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez cet article.
- Limitez l'accès à l'espace de travail aux personnes autorisées.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'article ou son emballage.
- Utilisez l'outil uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.
- Ne placez jamais d'outils sur la batterie du véhicule pour éviter les courts-circuits.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez sur des moteurs en marche. Les vêtements amples ou des objets pourraient être happés par des pièces mobiles.
- Faites attention au risque de brûlure lorsque vous travaillez sur un moteur chaud.
- Retirez la clé de contact avant toute réparation pour éviter tout démarrage accidentel du moteur.
- Ne faites tourner le moteur que dans le sens normal de rotation (sens horaire), sauf si la documentation d'entretien spécifique au véhicule prescrit explicitement l'autre sens.
- Ce manuel est conçu comme une référence rapide et ne remplace pas un manuel d'atelier ou une formation spécialisée. Reportez-vous à la documentation d'entretien spécifique au véhicule pour obtenir des informations techniques et des instructions de montage telles que les couples de serrage.

Utilisation de douilles et de vis

Douilles de compensation (1) pour le réglage à la longueur de l'arbre de montage

Douilles de montage (2) pour s'adapter au diamètre des bagues d'étanchéité

Rondelle d'adaptation (3) pour montage sur la douille de compensation ou directement sur la douille de montage

Rondelles d'adaptation (6) pour adaptation au diamètre des vis d'origine

Montage / utilisation

Démontage de la bague d'étanchéité de vilebrequin

1. Déposez la courroie crantée et le pignon de vilebrequin.
2. Placez les deux bras extracteurs (5) sous le bord intérieur de la bague d'étanchéité.
3. Installez les deux bras extracteurs (5) sur l'extracteur (4).
4. Tournez la broche de l'extracteur dans le sens horaire et extrayez la bague d'étanchéité.

Montage de la bague d'étanchéité du vilebrequin

1. Choisissez un disque adaptateur (6) avec un diamètre d'alésage correspondant au diamètre de la vis d'origine et placez-le sur la vis d'origine.
2. Posez la rondelle d'adaptation (3) sur la vis d'origine.
3. Sélectionnez la longueur et le nombre appropriés de douilles de compensation (1) (si nécessaire) ainsi que la douille de montage appropriée (2).
4. Installez la bague d'étanchéité et faites-la rentrer avec la vis d'origine.

Démontage de la bague d'étanchéité de l'arbre à cames

1. Déposez la courroie crantée et le pignon d'arbre à cames.
2. Placez les deux bras extracteurs (5) sous le bord intérieur de la bague d'étanchéité.
3. Posez les bras extracteurs (5) sur l'extracteur (4).
4. Tournez la broche de l'extracteur dans le sens horaire et extrayez la bague d'étanchéité.

Montage de la bague d'étanchéité de l'arbre à cames

1. Choisissez un disque adaptateur (6) avec un diamètre d'alésage adapté au diamètre de la vis d'origine et placez-le sur la vis d'origine.
2. Sélectionnez la longueur et le nombre appropriés de douilles de compensation (1) (si nécessaire) ainsi que la douille de montage appropriée (2).
3. Installez la bague d'étanchéité et faites-la rentrer avec la vis d'origine.

Entretien et stockage

- Conservez le produit dans un endroit sec et exempt de poussière.
- Laissez d'abord l'article sécher complètement avant de le stocker.
- Tenez les liquides et l'humidité éloignés autant que possible.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 10879195

Aggiornato a 09/2024

Kit di montaggio e smontaggio per guarnizioni radiali



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

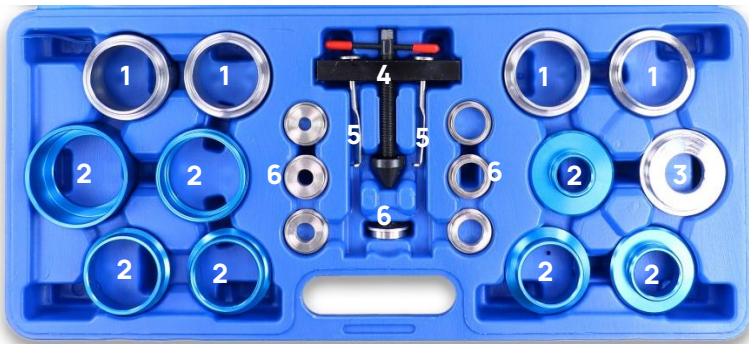
Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Mappatura degli strumenti



1	4x manicotti di compensazione	4	1x estrattore
2	7x manicotti di montaggio	5	2x bracci estrattore
3	1x rondella adattatore	6	7x rondelle adattatore

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Uso previsto

Questo kit di attrezzi viene utilizzato per sostituire le guarnizioni radiali sugli alberi a camme, sugli alberi di equilibratura e sugli alberi motore anteriori.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni alle cose e alle persone, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'articolo.
- Limitare l'accesso all'area di lavoro alle persone autorizzate.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'articolo o la sua confezione.
- Utilizzare lo strumento esclusivamente per lo scopo previsto.
- Evitare di posizionare gli strumenti sulla batteria del veicolo per evitare cortocircuiti.
- Prestare particolare attenzione quando si eseguono interventi sui motori in funzione. Gli indumenti larghi o gli oggetti possono rimanere impigliati dalle parti in movimento.
- Tenere conto del rischio di ustioni durante gli interventi sui motori riscaldati.
- Rimuovere la chiave di accensione prima di eseguire interventi di riparazione per evitare l'avviamento accidentale del motore.
- Ruotare il motore solo nella normale direzione di rotazione (in senso orario), a meno che la documentazione di manutenzione specifica del veicolo non prescriva esplicitamente l'altra direzione.
- Il presente manuale è inteso come riferimento rapido e non sostituisce un manuale di assistenza o una formazione specifica. Fare sempre riferimento alla documentazione di manutenzione specifica del veicolo per informazioni tecniche e istruzioni di montaggio, quali le coppie di serraggio.

Uso di manicotti e viti

Manicotti di compensazione **(1)** per la regolazione della lunghezza del fuso a snodo dell'albero

Manicotti di montaggio **(2)** per adattarsi al diametro degli anelli di tenuta

Rondella adattatore **(3)** per il montaggio sul manicotto di compensazione o direttamente sul manicotto di montaggio

Le rondelle adattatore **(6)** devono corrispondere al diametro delle viti originali

Montaggio / funzionamento

Smontaggio dell'anello di tenuta dell'albero motore

1. Rimuovere la cinghia dentata e il pignone dell'albero motore.
2. Posizionare i due bracci estrattore **(5)** sotto il bordo interno dell'anello di tenuta.
3. Montare i due bracci estrattore **(5)** sull'estrattore **(4)**.
4. Ruotare il mandrino dell'estrattore in senso orario ed estrarre l'anello di tenuta.

Montare l'anello di tenuta dell'albero motore

1. Selezionare una rondella adattatore **(6)** con un diametro del foro corrispondente al diametro della vite originale e posizionarla sulla vite originale.
2. Montare la rondella adattatore **(3)** sulla vite originale.
3. Selezionare la lunghezza e il numero appropriati di manicotti di compensazione **(1)** (se necessario) e il manicotto di montaggio appropriato **(2)**.
4. Montare l'anello di tenuta e ritrarlo con la vite originale.

Smontaggio dell'anello di tenuta dell'albero a camme

1. Rimuovere la cinghia dentata e il pignone dell'albero a camme.
2. Posizionare i due bracci estrattore **(5)** sotto il bordo interno dell'anello di tenuta.
3. Montare i bracci estrattore **(5)** sull'estrattore **(4)**.
4. Ruotare il mandrino dell'estrattore in senso orario ed estrarre l'anello di tenuta.

Montaggio dell'anello di tenuta dell'albero a camme

1. Selezionare una rondella adattatore **(6)** con un diametro del foro che corrisponda al diametro della vite originale e posizionarla sulla vite originale.
2. Selezionare la lunghezza e il numero appropriati di manicotti di compensazione **(1)** (se necessario) e il manicotto di montaggio appropriato **(2)**.
3. Montare l'anello di tenuta e ritrarlo con la vite originale.

Manutenzione e stoccaggio

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Lasciare asciugare completamente l'articolo prima di riporlo.
- Tenere lontani il più possibile i liquidi e l'umidità.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante che la separazione dei materiali rimanenti sia accurata per garantire il corretto riciclaggio. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright
© ATP Autoteile GmbH, 2024
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399
E-mail: info@atp-autoricambi.it
www.atp-autoricambi.it
www.atp-autoteile.de